



《有禮的謊言》 戳破禮貌的假象



2009-11-21 記者 吳雨璇 報導

「然而實際上，這樣的禮貌用語，就像一張鋼網般，硬生生地把我拖進完全不是這麼一回事的國家。」——《有禮的謊言》森京子。



為了符合禮儀的規範，人們生活在美好的假象之中。
(圖片來源/Yahoo! 奇摩部落格)

這本書的內容是由作者的過去和現在互相交織而成。十二歲那年，她的童年隨著母親的自縊結束，父親的打罵和繼母的謊言中傷使她總是渴望逃離這個家，母親去世四年後作者遷居美國，此後便定居於此。在這樣的背景之下，作者寫下這本書，用她樸實的文字，加以日、西文化的衝擊，精緻而銳利地刻劃出日本文化深沉的一面，寫下十二篇關於語言、表達和女人的文章。

禮貌 真心或虛偽

有著多如牛毛的敬語和「道歉式」的語句，日語或許是世界上最禮貌的語言了。日本文化對禮貌的重視是相當著名的，說到日本人的有禮，人們腦海中最先浮現的就是九十度鞠躬，九十度的鞠躬表示尊敬之意，而且必須稍做停留，若是比對方更早起身就是不敬。在這樣的環境之下，孩子們從小就被教育「說話時，要像每件事都是自己犯了錯一樣的客氣。」這種情況在服務業更是發揮到了極致，作者在飛回日本的飛機上所聽到的廣播就是最好的例子，「每四或五句話裡，就有『我們感到抱歉』、『冒犯各位』、或是『希望沒有造成大家的困擾』等字眼出現。」

出自真心的客氣有禮是個美德，但出自必須的客氣有禮就成了虛偽。對作者而言日本文化中的禮貌是後者，由於風俗、環境的薰陶，禮貌對日本人來說已成為一種必須具備的本能，不再只是習慣而已，甚至連在家中講電話，都會向那個「看不到的人」鞠躬道歉。

壓抑的處世之道

不同的語言也造就了不同的處世之道：「在日本，直接對他人表達自己真正的需求，或詢問對方的需求，是一件唐突無禮的行為。」這樣的事在我們聽起來或許覺得很矛盾，若是不說，別人怎麼知道要幫什麼忙？若是不問，怎麼知道別人需要什麼？但是對日本人而言，他們認為「聽話者應該去揣測說話者不帶暗示的需求」才是正確而體貼的行為，即使是家人之間的相處也不例外。

媒體歷屆廣告

推薦文章

- 變化自如 幕後的聲音演員
- 那些年 爸爸與芭樂的回憶

- 關余膚色 我想說的事

總編輯的話 / 郭穎慈



本期共有十九篇稿件。頭題〈夢想配方 攝影甜點與咖啡〉 忠實刻劃一位科技新貴勇敢出走，開設一間攝影風格咖啡廳的歷程和堅持。

本期頭題王 / 洪詩宸



嗨，我是詩宸。雖然個子很小，但是很好動，常常靜不下來。興趣是看各式各樣的小說，和拿著相機四處拍，四處旅行。喜歡用相機紀錄下感動，或值得紀念的人事物。覺得不論是風景還是人物，每個快門的...

本期疾速王 / 吳建勳



大家好，我是吳建勳，淡水人，喜歡看電影、聽音樂跟拍照，嚮往無憂無慮的生活。

本期熱門排行



夢想配方 攝影甜點與咖啡
洪詩宸 / 人物



橙色的季節 唯美「柿」界
陳思寧 / 照片故事



老驥伏櫪 馬躍八方
許翔 / 人物



追本溯源 探究大地之聲
劉雨婕 / 人物



變化自如 幕後的聲音演員
張婷芳 / 人物

在日本的人際關係中，信任關係和不過問是共存的；什麼都不問就是信任的表現，問的越少，表示對一個人越信賴。甚至，病人沒有知道自己病情的需要，尤其是攸關生死的疾病，家人知道的總是比病人多，因為醫生只會告訴他的家人，被蒙在鼓裡的病人必須相信醫生和家人的隱瞞都是出自於好意。即使病人想了解自己的病情，他也會克制不去詢問醫生關於自己病情的問題，因為這樣就表示他對醫生和家人的不信任。

如同作者所言，直接的表達被視為是不應該的，所以人們在說話時，往往不會表達出真正的想法，人與人的相處被認為必須是委婉而充滿不確定性的，一個人必須「敏銳地」猜測出別人的需要，無法做到這一點就跟直接提出問題一樣是「唐突無禮」的行為。這種感覺「就像在黑暗中駕駛而沒有前照燈的指引」一樣，也許下一刻就撞上別人卻不自知。

不適合女性生活的文化

每個人都知道日本是一個「男尊女卑」的文化，我們或許知道日本女性到現在還是被期望婚後就必須投入家庭，成為家庭主婦全心照顧家人、或許也知道日語中有些話女人是不能說的，但我們所不知道的是，當一個日本女性在電車上被性騷擾時，是得不到任何幫助的，她所能做的只有跟自己的好朋友討論，並且說服自己這只是一件「她們必須共處在一起，而不能想太多的事。」這就是日本的問題，一個男人在電車上對女性公然手淫被認為是不值得恐懼擔憂的事情，因為他「沒有碰觸她或跟蹤她」，對日本人來說這位男士「只是冒犯她並沒有威脅到她。」

外面的世界如此不安全，然而家也不是女性的避風港，至少對已婚婦女來說不是。家不是休息的場所，而是一個「迫使她們努力工作、犧牲奉獻的地方。」她們整天為家人打理一個溫馨舒適的家，但卻沒有人會對她的付出表示感謝，因為「她的價值在於假裝自己的辛苦沒什麼特別的能力。」過去中國文化也是同樣的情形，女性最大的價值是在家中相夫教子，這才是她的世界，是「女人的場所。」

同樣是被壓抑的生活，女人所受的限制比男人更多，許多男人都夢想有一個「日本太太」，日本太太代表的是一種百依百順、堅忍不拔的女性形象。日本文化比其他的文化更強調以男性為尊，即使時代改變，這種根深蒂固的想法依然無法改變。在這種文化下，女人都是一樣的：「我們是誰、說些什麼，並不重要，一個女人的聲音永遠都是一樣的：從喉嚨衝來的孩子氣叫聲。」每個女人都要遵守一樣的規範，做一樣的事，這是她們被賦予的期待。

精緻銳利 解析日本文化

日本文化在台灣一直非常的流行，透過日劇、漫畫、旅遊節目等宣傳，日本成為我們所嚮往的對象。這種嚮往的追求來自於媒體對日本的包裝，日本被塑造為一種精緻細膩的存在，在擁有悠久的歷史文化傳統的同時，也有高度現代化的先進社會，是傳統和現代感並存的國家，住在這個國家裡的國民，自然都是和樂融融、相敬如賓。

但當他們的好被過度地誇大，我們往往忽略了美好表象背後的不完美，日本重視情面，即使自己受到傷害也不能聲張，因為這樣做只會造成兩敗俱傷的局面，讓自己和對方都難堪，因此他們往往選擇隱瞞，這是一種「善意的隱瞞」，為雙方預留情面。也是因為這種「善意隱瞞」，讓人們在遇到家暴或性騷擾等事件時，選擇沉默，而這也是作者當初選擇默默離開日本的原因。事隔多年，再次踏上故鄉的土地，作者透過自己的雙眼，用身為作家的感受性，深度剖析這個不完美的社會，從自己生活經驗來解析日本人的劣根性，讓我們在崇拜日本文化之餘，也能夠從另一個角度窺見日本文化不同以往的樣貌。



橙色的季節 唯美「柿」界

新竹九降風吹起陣陣柿香，一片澄黃映入眼簾，那既是辛苦的結晶，也既是甜美的滋味。

